



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/22430
2 April 1991
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Румыния, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии,
Соединенные Штаты Америки и Франция: проект резолюции

Совет Безопасности,

ссылаясь на свои резолюции 660 (1990), 661 (1990), 662 (1990), 664 (1990), 665 (1990), 666 (1990), 667 (1990), 669 (1990), 670 (1990), 674 (1990), 677 (1990), 678 (1990) и 686 (1991),

приветствуя восстановление суверенитета, независимости и территориальной целостности Кувейта и возвращение его законного правительства,

подтверждая приверженность всех государств-членов суверенитету, территориальной целостности и политической независимости Кувейта и Ирака и принимая к сведению выраженное государствами-членами, сотрудничающими с Кувейтом согласно пункту 2 резолюции 678 (1990), намерение как можно скорее прекратить свое военное присутствие в Ираке в соответствии с пунктом 8 резолюции 686 (1991),

вновь подтверждая необходимость быть уверенным в мирных намерениях Ирака в свете его незаконного вторжения и оккупации Кувейта,

принимая к сведению письмо, направленное министром иностранных дел Ирака 27 февраля 1991 года (S/22275), и письма, направленные в соответствии с резолюцией 686 (1991) (S/22273, S/22276, S/22320, S/22321 и S/22330),

отмечая, что Ирак и Кувейт как независимые суверенные государства подписали в Багдаде 4 октября 1963 года "Согласованный протокол о восстановлении дружественных отношений, признании и связанных с этим вопросах", тем самым официально признав границу между Ираком и Кувейтом и принадлежность островов, который был зарегистрирован в Организации Объединенных Наций в соответствии со статьей 102 Устава и в котором Ирак признал независимость и полный суверенитет Государства Кувейт в пределах его границ, указанных и признанных в письме премьер-министра Ирака от 21 июля 1932 года и признанных правителем Кувейта в его письме от 10 августа 1932 года,

учитывая необходимость демаркации вышеупомянутой границы,

учитывая также заявления Ирака с угрозой применить оружие в нарушение его обязательств по Женевскому протоколу о запрещении применения на войне удушливых, ядовитых или других подобных газов и бактериологических средств, подписанному в Женеве 17 июня 1925 года, и применение им ранее химического оружия и заявляя, что любое дальнейшее применение Ираком такого оружия имело бы серьезные последствия,

напоминая, что Ирак присоединился к Декларации, принятой всеми государствами, участвовавшими в Конференции государств - участников Женевского протокола 1925 года и других заинтересованных государств, состоявшейся в Париже 7-11 января 1989 года, поставившей цель всеобщей ликвидации химического и биологического оружия,

напоминая далее, что Ирак подписал Конвенцию от 10 апреля 1972 года о запрещении разработки, производства и накопления запасов бактериологического (биологического) и токсинного оружия и об их уничтожении,

отмечая важность ратификации Ираком этой Конвенции,

отмечая также важность того, чтобы все государства присоединились к этой Конвенции и побудили предстоящую конференцию по рассмотрению ее действия к укреплению авторитета, эффективности и универсальности Конвенции,

подчеркивая важность скорейшего завершения Конференцией по разоружению своей работы над конвенцией о всеобщем запрещении химического оружия и присоединения к ней всех государств,

учитывая применение Ираком баллистических ракет для совершения неспровоцированных нападений и вследствие этого необходимость принятия конкретных мер в отношении таких ракет, находящихся в Ираке,

будучи озабочен имеющимися у государств-членов сообщениями о том, что Ирак пытался приобрести материалы для программы ядерного оружия вопреки своим обязательствам по Договору о нераспространении ядерного оружия от 1 июля 1968 года,

напоминая также о цели создания зоны, свободной от ядерного оружия, в регионе Ближнего Востока,

сознавая угрозу, которую все оружие массового уничтожения представляет для мира и безопасности в этом районе, и необходимость прилагать усилия в направлении создания на Ближнем Востоке зоны, свободной от такого оружия,

сознавая также цель достижения сбалансированного и всеобъемлющего ограничения вооружений в регионе,

сознавая далее важность достижения вышеупомянутых целей путем использования всех имеющихся средств, включая диалог между государствами региона,

отмечая, что резолюция 686 (1991) ознаменовала отмену мер, введенных резолюцией 661 (1990), в той мере, в какой они применялись к Кувейту,

отмечая, что, несмотря на прогресс, достигаемый в деле выполнения обязательств по резолюции 686 (1991), местонахождение многих граждан Кувейта и третьих стран еще не установлено и имущество по-прежнему не возвращено,

напоминая о Международной конвенции о борьбе с захватом заложников, открытой для подписания в Нью-Йорке 18 декабря 1979 года, в которой все акты захвата заложников квалифицируются как проявления международного терроризма,

выражая сожаление в связи с угрозами Ирака в ходе недавнего конфликта прибегнуть к терроризму в отношении объектов за пределами Ирака и захватом Ираком заложников,

отмечая с глубокой озабоченностью доклад Генерального секретаря от 20 марта 1991 года (S/22366) и 28 марта 1991 года (S/22409) и сознавая необходимость удовлетворения в срочном порядке гуманитарных потребностей в Кувейте и Ираке,

памятуя о своей цели восстановления международного мира и безопасности в этом районе, как это предусматривается в недавних резолюциях Совета,

сознавая необходимость принятия следующих мер, действуя на основании главы VII Устава,

1. подтверждает все тринадцать вышеупомянутых резолюций, за исключением того, что специально изменено ниже для достижения целей настоящей резолюции, включая официальное прекращение огня;

A

2. требует, чтобы Ирак и Кувейт уважали нерушимость международной границы и принадлежность островов, предусмотренную в "Согласованном протоколе между Государством Кувейт и Иракской Республикой о восстановлении дружественных отношений, признании и связанных с этим вопросах", подписанном ими в Багдаде 4 октября 1963 года в порядке осуществления их суверенитета и зарегистрированном в Организации Объединенных Наций и опубликованном Организацией Объединенных Наций в документе 7063, United Nations Treaty Series, 1964;

3. призывает Генерального секретаря оказать свое содействие организации с Ираком и Кувейтом демаркации границы между Ираком и Кувейтом, используя соответствующий материал, включая карту, содержащуюся в документе S/22412 Совета Безопасности, и представить Совету Безопасности доклад по этому вопросу в месячный срок;

4. постановляет гарантировать нерушимость вышеупомянутой международной границы и принять в соответствующих случаях все необходимые меры с этой целью в соответствии с Уставом;

B

5. просит Генерального секретаря, после проведения консультаций с Ираком и Кувейтом, представить в трехдневный срок Совету Безопасности на утверждение план немедленного развертывания группы наблюдателей Организации Объединенных Наций для осуществления наблюдения в районе Хор Абдаллах и в устанавливаемой настоящим демилитаризованной зоне, простирающейся на расстояние 10 км в глубь Ирака и 5 км в глубь Кувейта от границы, указанной в "Согласованном протоколе между Государством Кувейт и Иракской Республикой о восстановлении дружественных отношений, признании и

/...

связанных с этим вопросах" от 4 октября 1963 года; предотвращения нарушений границы благодаря ее присутствию и наблюдению в демилитаризованной зоне; осуществления наблюдения за любыми враждебными или потенциально враждебными действиями, предпринимаемыми с территории одного государства в отношении другого, и просит Генерального секретаря регулярно сообщать Совету об операциях этой группы и делать это незамедлительно в случае серьезных нарушений зоны или потенциальных угроз миру;

6. отмечает, что как только Генеральный секретарь уведомит Совет о завершении развертывания группы наблюдателей Организации Объединенных Наций, будут созданы условия для того, чтобы государства-члены, сотрудничающие с Кувейтом согласно резолюции 678 (1990), прекратили свое военное присутствие в Ираке в соответствии с резолюцией 686 (1991);

С

7. предлагает Ираку безоговорочно подтвердить свои обязательства по Женевскому протоколу о запрещении применения на войне удушливых, ядовитых или других подобных газов и бактериологических средств, подписанному в Женеве 17 июня 1925 года, и ратифицировать Конвенцию о запрещении разработки, производства и накопления запасов бактериологического (биологического) и токсинного оружия и об их уничтожении от 10 апреля 1972 года;

8. постановляет, что Ирак должен безоговорочно согласиться на уничтожение, изъятие или обезвреживание под международным контролем:

а) всего химического и биологического оружия и всех запасов агентов и всех относящихся к ним подсистем и компонентов и всех научно-исследовательских, опытно-конструкторских, обслуживающих и производственных объектов;

б) всех баллистических ракет с дальностью свыше 150 километров и относящихся к ним основных частей и объектов по ремонту и производству;

9. постановляет во исполнение пункта 8 выше следующее:

а) Ирак должен представить Генеральному секретарю в пятнадцатидневный срок с момента принятия настоящей резолюции заявление с указанием местоположений, количества и типов всех средств, упомянутых в пункте 8, и дать согласие на проведение в срочном порядке инспекции на местах, как указано ниже;

б) Генеральный секретарь в консультации с соответствующими правительствами и, по мере необходимости, с Генеральным директором Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ) в течение 45 дней с момента принятия настоящей резолюции должен разработать и представить Совету на утверждение план, предусматривающий завершение выполнения следующих мер в течение 45 дней с момента такого утверждения:

i) формирование специальной комиссии, которая проведет немедленную инспекцию на местах биологического, химического и ракетного потенциала Ирака на основе заявлений Ирака и определения любых дополнительных местоположений самой специальной комиссией;

- ii) передача Ираком специальной комиссии для уничтожения, изъятия или обезвреживания, с учетом требований обеспечения безопасности населения, всех средств, указанных в подпункте a пункта 8 выше, включая средства в дополнительных местоположениях, определенных специальной комиссией в соответствии с подпунктом b (i) пункта 9 выше, и уничтожение Ираком под контролем специальной комиссии всего его ракетного потенциала, включая пусковые установки, как указано в подпункте b пункта 8 выше;
- iii) оказание содействия специальной комиссией Генеральному директору Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ) и сотрудничество с ним, о необходимости которых указывается в пунктах 12 и 13 ниже;

10. постановляет, что Ирак должен безоговорочно взять обязательство не использовать, не разрабатывать, не создавать и не приобретать какие бы то ни было средства, указанные в пунктах 8 и 9 выше, и просит Генерального секретаря в консультации со специальной комиссией разработать план в целях осуществления в будущем постоянного наблюдения и контроля за соблюдением Ираком положений настоящего пункта, который должен быть представлен Совету на утверждение в течение 120 дней с момента принятия настоящей резолюции;

11. предлагает Ираку безоговорочно подтвердить свои обязательства по Договору о нераспространении ядерного оружия от 1 июля 1968 года;

12. постановляет, что Ирак должен безоговорочно согласиться не приобретать и не разрабатывать ядерное оружие или материалы, которые могут быть использованы для производства ядерного оружия, или любые подсистемы или компоненты, или любые научно-исследовательские, опытно-конструкторские, обслуживающие или производственные объекты, относящиеся к вышеупомянутым средствам; представить Генеральному секретарю и Генеральному директору Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ) в течение 15 дней с момента принятия настоящей резолюции заявление с указанием местоположений, количества и типов всех средств, указанных выше; поставить под исключительный контроль МАГАТЭ все свои материалы, которые могут быть использованы для производства ядерного оружия, на предмет их хранения и ликвидации при содействии и сотрудничестве специальной комиссии, как предусмотрено в плане Генерального секретаря, упомянутом в подпункте b пункта 9 выше; дать согласие в соответствии с мерами, предусмотренными в пункте 13 ниже, на проведение немедленной инспекции на местах и на уничтожение, ликвидацию или обезвреживание, в соответствующих случаях, всех средств, указанных выше, и принять план, рассматриваемый в пункте 13 ниже, в целях осуществления в будущем постоянного наблюдения и контроля за соблюдением этих обязательств;

13. просит Генерального директора Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ) через Генерального секретаря при содействии и сотрудничестве специальной комиссии, как предусмотрено в плане Генерального секретаря в подпункте b пункта 9 выше, провести немедленную инспекцию на местах ядерных объектов Ирака на основе заявлений Ирака и определения любых дополнительных местоположений специальной комиссией; разработать план для его представления Совету Безопасности в течение 45 дней, предусматривающий уничтожение, изъятие или обезвреживание, в соответствующих случаях, всех средств, перечисленных в пункте 12 выше; осуществить этот план в течение 45 дней после его утверждения Советом Безопасности и разработать план, с учетом прав и обязательств Ирака по Договору о нераспространении ядерного оружия от 1 июля 1968 года, для осуществления в будущем постоянного наблюдения и

контроля за соблюдением Ираком положений пункта 12 выше, включая учет всех ядерных материалов в Ираке, при условии проведения Агентством контроля и инспекций в целях подтверждения того, что гарантии МАГАТЭ охватывают все соответствующие ядерные объекты в Ираке, который должен быть представлен Совету на утверждение в течение 120 дней с момента принятия настоящей резолюции;

14. отмечает, что меры, которые должны быть приняты Ираком в соответствии с пунктами 8, 9, 10, 11, 12 и 13 настоящей резолюции, представляют собой шаги в направлении достижения цели установления на Ближнем Востоке зоны, свободной от оружия массового уничтожения и всех ракет для его доставки, и цели достижения всеобщего запрещения химического оружия;

D

15. просит Генерального секретаря представить Совету Безопасности о мерах, принятых в целях содействия возвращению всей собственности Кувейта, захваченной Ираком, включая перечень любой собственности, которая, по утверждению Кувейта, не была возвращена или не была возвращена в целостности и сохранности;

E

16. вновь подтверждает, что Ирак, без ущерба для задолженности и обязательств Ирака, возникших до 2 августа 1990 года, которые будут урегулированы с помощью обычных механизмов, несет ответственность по международному праву за любые прямые потери, ущерб, включая ущерб окружающей среде и истощение природных ресурсов, или вред, причиненный иностранным правительствам и физическим и юридическим лицам в результате незаконного вторжения Ирака и оккупации им Кувейта;

17. постановляет, что все заявления, сделанные Ираком после 2 августа 1990 года об отказе от его внешней задолженности, не имеют законной силы, и требует, чтобы Ирак неукоснительно соблюдал все свои обязательства, касающиеся обслуживания и погашения своего внешнего долга;

18. постановляет создать фонд для выплаты компенсации по претензиям, которые подпадают под действие положений пункта 16 выше, и учредить комиссию по управлению этим фондом;

19. порукает Генеральному секретарю разработать и представить Совету для принятия решения, не позднее 30-дневного срока после принятия настоящей резолюции, рекомендации в отношении фонда для выполнения условий удовлетворения претензий, предъявленных в соответствии с пунктом 18 выше, и в отношении программы по осуществлению решений, содержащихся в пунктах 16, 17 и 18 выше, включая управление фондом; механизмы определения соответствующего уровня выплат Ирака в фонд на основе выраженной в процентах стоимости нефти и нефтепродуктов, экспортируемых из Ирака, не превышающей уровень, который будет рекомендован Совету Генеральным секретарем с учетом потребностей народа Ирака и, в частности, гуманитарных потребностей, платежеспособности Ирака, определенной совместно с международными финансовыми учреждениями с учетом обслуживания внешнего долга, и потребностей экономики Ирака; меры по обеспечению выплат в фонд; процедуру, на основе которой будут распределяться средства и удовлетворяться претензии; соответствующие

процедуры оценки ущерба, составления перечня претензий и проверки их обоснованности и урегулирования спорных претензий в отношении ответственности Ирака, указанной в пункте 16 выше, и состав вышеупомянутой комиссии;

Г

20. постановляет, что с настоящего момента запреты на продажу или поставку в Ирак товаров или продукции помимо лекарств и предметов медицинского назначения и запреты на связанные с ними финансовые операции, содержащиеся в резолюции 661 (1990), не должны применяться в отношении продуктов питания, о которых уведомляется Комитет, учрежденный резолюцией 661 (1990), и, с одобрения этого Комитета, по упрощенной и ускоренной процедуре "отсутствия возражений", - в отношении материалов и поставок на основные гражданские потребности, определенные в докладе Генерального секретаря от 20 марта 1991 года (S/22366), и в отношении любых дальнейших гуманитарных потребностей, определенных Комитетом;

21. постановляет, что Совет будет пересматривать положения пункта 20 выше каждые 60 дней в свете политики и практики правительства Ирака, включая осуществление всех соответствующих резолюций Совета Безопасности, для цели определения того, следует ли уменьшить или снять упомянутые в нем запреты;

22. постановляет, что после утверждения Советом программы, предлагаемой в пункте 19 выше, и после принятия Советом постановления о том, что Ирак завершил выполнение всех действий, рассматриваемых в пунктах 8, 9, 10, 11, 12 и 13 выше, запреты на импорт товаров и продукции, произведенных в Ираке, и запреты на связанные с ними финансовые операции, содержащиеся в резолюции 661 (1990), не будут иметь дальнейшей силы;

23. постановляет, что до принятия Советом решения согласно пункту 22 выше Комитет, учрежденный в соответствии с резолюцией 661 (1990), уполномочивается одобрять, когда необходимо обеспечить адекватные финансовые ресурсы Ираку для осуществления деятельности в соответствии с пунктом 20 выше, исключения из запрета на импорт товаров и продукции, произведенных в Ираке;

24. постановляет, что в соответствии с резолюцией 661 (1990) и последующими соответствующими резолюциями и до принятия дальнейшего решения Советом все государства должны по-прежнему предотвращать продажу или поставку, или поощрение или содействие такой продаже или поставке Ираку, совершаемой их гражданами или с их территории, или с использованием морских или воздушных судов под их флагом:

a) вооружения и военных материалов всех видов, конкретно включая продажу или поставку другим путем всех видов обычного военного снаряжения, в том числе для полувоенных сил, и запасных частей и компонентов такого снаряжения и средств их производства;

b) средств, указанных и определенных в пункте 8 и пункте 12 выше, которые не охвачены иным образом выше;

c) технологии по лицензионным или другим соглашениям о поставках, используемой для производства, применения или накопления средств, указанных в подпунктах a и b выше;

/...

d) персонала или материалов для служб подготовки кадров или технического обслуживания, связанных с проектированием, разработкой, производством, использованием, эксплуатацией или содержанием средств, указанных в подпунктах а и b выше;

25. призывает все государства и международные организации действовать строго в соответствии с пунктом 24 выше, несмотря на наличие любых контрактов, соглашений, лицензий или любых других договоренностей;

26. просит Генерального секретаря в консультации с соответствующими правительствами разработать в течение 60 дней, для утверждения Советом, руководящие принципы для содействия полному международному осуществлению пунктов 24 и 25 выше и пункта 27 ниже и предоставить их всем государствам и установить процедуру периодического обновления этих руководящих принципов;

27. призывает все государства применять такие национальные средства контроля и процедуры и предпринимать такие другие действия, соответствующие руководящим принципам, которые должны быть разработаны Советом Безопасности согласно пункту 26 выше, какие могут потребоваться для обеспечения выполнения условий пункта 24 выше, и призывает международные организации предпринять все соответствующие шаги для содействия обеспечению такого полного выполнения;

28. постановляет пересматривать решения, содержащиеся в пунктах 22, 23, 24 и 25 выше, за исключением решений о средствах, указанных и определенных в пунктах 8 и 12 выше, на регулярной основе и, в любом случае, по истечении 120 дней после принятия настоящей резолюции с учетом соблюдения Ираком положений настоящей резолюции и общего прогресса в направлении ограничения вооружений в этом регионе;

29. постановляет, что все государства, включая Ирак, должны принять необходимые меры для обеспечения того, чтобы никакие претензии не выдвигались со стороны правительства Ирака или любого лица или органа в Ираке, или любого лица, выдвигающего претензии через любое такое лицо или орган или в их интересах, в связи с любым контрактом или другой операцией, на выполнение которых повлияли меры, принятые Советом Безопасности в резолюции 661 (1990) и соответствующих резолюциях;

G

30. постановляет, что в соответствии со своим обязательством содействовать репатриации всех граждан Кувейта и третьих стран Ирак должен в полной мере осуществлять необходимое сотрудничество с Международным комитетом Красного Креста, предоставляя списки таких лиц, содействуя доступу Международного комитета Красного Креста ко всем таким лицам, независимо от того, где они находятся или задержаны, и содействуя поиску Международным комитетом Красного Креста тех граждан Кувейта и третьих стран, которые все еще числятся пропавшими без вести;

31. предлагает Международному комитету Красного Креста продолжать информировать Генерального секретаря соответствующим образом о всех действиях, предпринимаемых в связи с содействием репатриации или возвращению всех граждан Кувейта и третьих стран или их останков, находившихся в Ираке 2 августа 1990 года или позднее;

Н

32. предлагает Ираку сообщить Совету о том, что он не будет совершать или поддерживать любые акты международного терроризма, или позволять любой организации, нацеленной на совершение таких актов, действовать на его территории, и недвусмысленно осудить и отвергнуть все акты, методы и практику терроризма;

I

33. объявляет, что после официального уведомления Ираком Генерального секретаря и Совета Безопасности о его принятии вышеизложенных положений вступает в силу официальное прекращение огня между Ираком и Кувейтом и государствами-членами, сотрудничающими с Кувейтом в соответствии с резолюцией 678 (1990);

34. постановляет продолжать рассматривать этот вопрос и предпринимать такие дальнейшие шаги, которые могут потребоваться для осуществления настоящей резолюции и обеспечения мира и безопасности в этом районе.
